



Series:.....

GIẤY ĐĂNG KÝ MỞ TÀI KHOẢN GIAO DỊCH CHỨNG CHỈ QUỸ MỞ

OPEN-ENDED FUND ACCOUNT OPENING APPLICATION FORM

I. THÔNG TIN VỀ NHÀ ĐẦU TƯ / INVESTOR'S INFORMATION

SỐ TÀI KHOẢN/ Account number:

SỐ THAM CHIẾU/ Reference number:

Nhà Đầu Tư vui lòng điền đầy đủ thông tin bằng và mực ĐEN/XANH, ký tên tại chỗ chỉ định và chuyển đơn cho Đại Lý Phân Phối.
Please complete this form in full using BLACK/BLUE ink, sign it at the places indicated and submit the form to your Distributor.

LƯU Ý (*) Mục dành cho Nhà Đầu Tư nước ngoài (**) Mục dành cho Nhà Đầu Tư tổ chức (***) Mục dành cho Nhà Đầu Tư cá nhân
Note (*) For foreign Investors only (**) For institutional Investors only (***) For individual Investors only

1. LOẠI TÀI KHOẢN Account type		<input type="checkbox"/> CÁ NHÂN Individual	<input type="checkbox"/> TỔ CHỨC Institutional
2. HỌ VÀ TÊN NHÀ ĐẦU TƯ Full name of Investor		QUỐC TỊCH Nationality	
3. MÃ SỐ THUẾ Tax file number		QUỐC GIA ĐÓNG THUẾ Country of taxation	
4. SỐ CMND/SỐ CCCD/ SỐ ĐKDN ID/Business license number	NGÀY CẤP Issuing date	NƠI CẤP (QUỐC GIA, TỈNH/THÀNH PHỐ) Issuing place (Country, Province/City)	
5. SỐ THỊ THỰC NHẬP CẢNH (*) Visa number (*)	NGÀY CẤP Issuing date	NƠI CẤP ISSUING PLACE	
6. NGÀY THÁNG NĂM SINH (***) Date of birth (dd/mm/yyyy) (***)	GIỚI TÍNH Gender	<input type="checkbox"/> NAM MALE	<input type="checkbox"/> NỮ FEMALE
7. MÃ SỐ GIAO DỊCH CHỨNG KHOÁN (*) Securities trading code (*)			
8. NGHỀ NGHIỆP (***) Occupation (***)	CHỨC VỤ (***) Position (***)	NƠI CÔNG TÁC (***) Name of employer (***)	
9. LĨNH VỰC KINH DOANH CHÍNH (**) Main business activity (**)			
10. THÔNG TIN LIÊN HỆ Contact details	ĐỊA CHỈ ĐĂNG KÝ THƯỜNG TRÚ/TRỤ SỞ Permanent address/ Head office		QUỐC GIA Country
	ĐỊA CHỈ HIỆN TẠI (Địa chỉ liên hệ) Current address (Post address)		QUỐC GIA Country
	ĐỊA CHỈ ĐĂNG KÝ TẠM TRÚ TẠI VIỆT NAM TRONG TRƯỜNG HỢP NGƯỜI NƯỚC NGOÀI CƯ TRÚ TẠI VIỆT NAM (*) Temporary residential registration address in Vietnam for a foreigner residing in Vietnam (*)		
	DIỆN THOẠI LIÊN HỆ (Điện thoại di động) Mobile phone (Country code – Area code – Phone number)		
	SỐ FAX (Mã nước – Mã vùng – Số điện thoại) Fax (Country code – Area code – Phone number)		THỤ ĐIỆN TỬ Email

11. NGƯỜI ĐẠI DIỆN PHÁP LUẬT (**) Legal representative (**)	HỌ TÊN NGƯỜI ĐẠI DIỆN PHÁP LUẬT Full name		CHỨC VỤ Job title	
	NGÀY THÁNG NĂM SINH Date of birth (dd/mm/yyyy)	GIỚI TÍNH Gender	<input type="checkbox"/> NAM Male	<input type="checkbox"/> NỮ Female
	SỐ THỊ THỰC NHẬP CẢNH (*) Visa number (*)	NGÀY CẤP Issuing date		NƠI CẤP Issuing place
	SỐ CMND/SỐ CCCD/SỐ HỘ CHIẾU ID/Passport number			NGÀY CẤP Issuing date
	NƠI CẤP (Quốc gia, Tỉnh/Thành phố) Issuing place (Country, Province/City)			QUỐC TỊCH Nationality
	ĐIỆN THOẠI LIÊN HỆ (Điện thoại di động) Mobile phone (Country code – Area code – Phone number)			

II. NGƯỜI ĐƯỢC ỦY QUYỀN GIAO DỊCH/ AUTHORIZED PERSON FOR TRADING

NGƯỜI ĐƯỢC ỦY QUYỀN Authorized person	HỌ VÀ TÊN NGƯỜI ĐƯỢC ỦY QUYỀN Full name		CHỨC VỤ Job title		
	NGÀY THÁNG NĂM SINH Date of birth (dd/mm/yyyy)	GIỚI TÍNH Gender	<input type="checkbox"/> NAM Male	<input type="checkbox"/> NỮ Female	
	CHỨC VỤ Job title	QUỐC TỊCH Nationality			
	SỐ THỊ THỰC NHẬP CẢNH (*) Visa number (*)	NGÀY CẤP Issuing date		NƠI CẤP Issuing place	
	SỐ CMND/SỐ CCCD/SỐ HỘ CHIẾU ID/Passport number			NGÀY CẤP Issuing date	
	NƠI CẤP (Quốc gia, Tỉnh/Thành phố) Issuing place (Country, Province/City)				
	THƯ ĐIỆN TỬ Email		ĐIỆN THOẠI LIÊN HỆ (Điện thoại di động) Mobile phone		
	ĐỊA CHỈ THƯỜNG TRÚ Permanent address			QUỐC GIA Country	
	ĐỊA CHỈ HIỆN TẠI (Địa chỉ liên hệ) Current address (Post address)			QUỐC GIA Country	
	ĐỊA CHỈ ĐĂNG KÝ TẠM TRÚ TẠI VIỆT NAM TRONG TRƯỜNG HỢP NGƯỜI NƯỚC NGOÀI CƯ TRÚ TẠI VIỆT NAM (*) Temporary residential registration address in Vietnam for a foreigner residing in Vietnam (*)				
Lưu ý Note	<ul style="list-style-type: none"> Nhà Đầu Tư tổ chức vui lòng điền thêm thông tin Mẫu Thông Tin Bổ Sung Của Nhà Đầu Tư Tổ Chức. Institutional Investor please fill in details in Additional Information of Institutional Investor Form. 				

III. THÔNG TIN TÀI KHOẢN NGÂN HÀNG NHẬN TIỀN BÁN CHỨNG CHỈ QUỸ, CỔ TỨC/

BANK ACCOUNT DETAIL FOR RECEIVING SALES PROCEEDS, DIVIDEND

Nhà Đầu Tư đăng ký thông tin tài khoản nhận toàn bộ tiền bán Chứng Chỉ Quỹ/cổ tức như sau:
Investor would like to have all proceeds of redemption of Fund Certificate/dividend paid directly to Investor's bank account as follows:

TÊN CHỦ TÀI KHOẢN Bank account name	SỐ TÀI KHOẢN Account number
TẠI NGÂN HÀNG At Bank	CHI NHÁNH Branch
Lưu ý Note	<ul style="list-style-type: none"> Tên chủ tài khoản ngân hàng phải giống với tên Nhà Đầu Tư đã đăng ký ở phần (I). Bank account name must be the same as Investor's name registered under section (I).

IV. HÌNH THỨC NHẬN KẾT QUẢ GIAO DỊCH VÀ SAO KÊ TÀI KHOẢN/

FORM OF RECEIVING THE TRADING RESULT & ACCOUNT STATEMENT

Nhà Đầu Tư đăng ký nhận kết quả giao dịch và sao kê tài khoản theo những hình thức sau (Đánh dấu x vào mục chọn):

Investor would like to receive trading results and account statement by the following methods (Please tick on the appropriate box):

<input type="checkbox"/>	TẠI ĐẠI LÝ PHÂN PHỐI At Distributor
<input type="checkbox"/>	THƯ ĐIỆN TỬ (GHI RÕ) Email (Please specify)
<input type="checkbox"/>	ĐIỆN THOẠI DI ĐỘNG (chỉ áp dụng cho Đại Lý phân phối có cung cấp dịch vụ SMS) Mobile Phone (only applicable for Distributors which provide SMS services)

V. CHÍNH SÁCH CỔ TỨC/ DIVIDEND POLICY

Nhà Đầu Tư có thể chọn nhận cổ tức bằng tiền mặt chuyển vào tài khoản hoặc tái đầu tư. Cổ tức sẽ được tái đầu tư nếu không có phương thức nào được chọn.

Investor can choose dividend paid in cash to the Investor's account or reinvested in the Fund. Dividend shall be reinvested if no choice is made.

<input type="checkbox"/>	TRẢ VÀO TÀI KHOẢN Paid to Investor's account	<input type="checkbox"/>	TÁI ĐẦU TƯ Reinvestment
--------------------------	--	--------------------------	-----------------------------------

Lưu ý ▪ Nhà Đầu Tư nên tìm hiểu kỹ Bản Cáo Bạch và Điều Lệ để lựa chọn nhận cổ tức bằng hình thức nào.

Note Investor should read carefully the Funds' Prospectus and Charter to choose a suitable method.

VI. NGƯỜI ĐƯỢC HƯỞNG LỢI/ BENEFICIARY

Người được hưởng lợi là tổ chức, cá nhân không đứng danh chủ sở hữu tài sản nhưng có đầy đủ các quyền đối với tài sản đó.

The economic beneficiary is an institutional or an individual investor who is NOT owner of this investment but has full rights for this investment.

Đối với Nhà Đầu Tư tổ chức, người được hưởng lợi của khoản đầu tư không phải là người đăng ký hay chủ sở hữu tổ chức đó.

For institutional investor, the economic beneficiary of this investment is neither the applicant nor owner of the institution.

Đề nghị cung cấp thông tin về những người thụ hưởng lợi ích kinh tế cuối cùng của khoản đầu tư

Please provide details of the ultimate economic beneficiaries of the investment

HỌ VÀ TÊN/TÊN TỔ CHỨC Full name/Name of institution		QUỐC TỊCH Nationality	
NGÀY THÁNG NĂM SINH Date of birth (dd/mm/yyyy)	GIỚI TÍNH Gender	<input type="checkbox"/> NAM Male	<input type="checkbox"/> NỮ Female
SỐ THỊ THỰC NHẬP CẢNH (*) Visa number (*)	NƠI CẤP Issuing place	NGÀY CẤP Issuing date	
MÃ SỐ THUẾ Tax file number	QUỐC GIA ĐÓNG THUẾ Country of taxation		
SỐ CMND/SỐ CCCD/SỐ ĐKDN ID/Business license number	NGÀY CẤP Issuing date	NƠI CẤP Issuing place	
ĐIỆN THOẠI LIÊN HỆ (Điện thoại di động) Mobile phone		THƯ ĐIỆN TỬ Email	
ĐỊA CHỈ ĐĂNG KÝ THƯỜNG TRÚ Permanent address		QUỐC GIA Country	
ĐỊA CHỈ HIỆN TẠI (Địa chỉ liên hệ) Current address (Post address)		QUỐC GIA Country	
ĐỊA CHỈ ĐĂNG KÝ TẠM TRÚ TẠI VIỆT NAM TRONG TRƯỜNG HỢP NGƯỜI NƯỚC NGOÀI CƯ TRÚ TẠI VIỆT NAM (*) Temporary residential registration address in Vietnam for a foreigner residing in Vietnam(*)			
.....			
.....			
.....			
.....			
.....			
.....			

VII. THÔNG TIN LIÊN QUAN ĐẾN HOA KỲ (CHO MỤC ĐÍCH TUÂN THỦ FATCA)/

INFORMATIONS RELATED TO UNITED STATES (FOR FATCA COMPLIANCE)

Nhà Đầu Tư có trách nhiệm tự xác định tình trạng FATCA của mình. ĐLPP không trực tiếp giúp khách hàng khai về tình trạng FATCA/ Investor is responsible for determining his/her own FATCA status. Distributor does not advise what Investor's FATCA status is or should be.

- (a) Nhà Đầu Tư là công dân Hoa Kỳ hoặc đối tượng cư trú tại Hoa Kỳ hoặc là đối tượng phải khai thuế tại Hoa Kỳ/ Investor is a United States ("US") citizen, resident, or taxpayer under the US law.
- (b) Nhà Đầu Tư không phải là công dân Hoa Kỳ hoặc đối tượng cư trú, nhưng có dấu hiệu nhận biết Hoa Kỳ/ Investor is a non-US citizen or resident or taxpayer under the US law and Investor have indicia of US status.
- (c) Nhà Đầu Tư không phải là công dân Hoa Kỳ hoặc đối tượng cư trú, và không có dấu hiệu nhận biết Hoa Kỳ/ Investor is a non-US citizen or resident or taxpayer under the US law and Investor does not have indicia of US status.

(1) Là công dân Hoa Kỳ hoặc đối tượng cư trú tại Hoa Kỳ: Đối tượng cư trú tại Hoa Kỳ bao gồm đối tượng có thẻ xanh hoặc cá nhân lưu trú tại Hoa Kỳ ít nhất 31 ngày trong năm hiện tại và 183 ngày trong giai đoạn 3 năm bao gồm năm hiện tại và 2 năm liền kề trước đó/ A US resident includes either a permanent resident card ("green card") holder or someone who was physically present in the US for at least 31 days during the current year and 183 days during the 3-year period that includes the current year and two years immediately before.

(2) Có dấu hiệu nhận biết Hoa Kỳ: Nhà Đầu Tư có một trong các dấu hiệu sau: nơi sinh tại Hoa Kỳ, địa chỉ nhận thư hoặc địa chỉ thường trú tại Hoa Kỳ, số điện thoại liên lạc tại Hoa Kỳ, có chỉ định định kỳ chuyển khoản vào một/các tài khoản tại Hoa Kỳ hay định kỳ nhận tiền từ một/các tài khoản mở tại Hoa Kỳ, có ủy quyền còn hiệu lực cho một đối tượng có địa chỉ tại Hoa Kỳ, có địa chỉ nhận thư hộ hoặc giữ thư tại Hoa Kỳ/ Indicia of US status include one of the following indications: US birth place; US residence address or US correspondence address; US telephone number; Standing instructions to transfer funds to an account maintained in the US; A Power of Attorney or signatory authority granted to a person with a US address; An "in care of" address or "hold mail" address in the US.

Trong trường hợp Nhà Đầu Tư tích chọn là (a) hoặc (b): Nhà Đầu Tư cam kết cung cấp bộ tài liệu FATCA bao gồm mẫu đơn W9 hoặc W-8BEN và/hoặc các tài liệu chứng minh theo yêu cầu của ĐLPP trong vòng 90 ngày kể từ ngày ký Giấy Đăng Ký Mở Tài Khoản. Trường hợp Nhà Đầu Tư từ chối không trả lời và/hoặc không cung cấp bộ tài liệu FATCA trong vòng 90 ngày cho ĐLPP thì tài khoản của Nhà Đầu Tư này được phân loại là "Tài khoản chống đối" theo quy định của FATCA/ If Investor chooses (a) or (b), Investor assures to complete FATCA documentations included Form W9 or W-8BEN and/or other documentations required by Distributor within 90 days of signing Account Opening Form. If Investor refuses to complete the above-mentioned questions and/or does not send the completed forms to Distributor within 90 days, the Investor's account will be classified as "Recalcitrant" according to FATCA.

Cho mục đích tuân thủ các yêu cầu về rà soát khách hàng của FATCA, Nhà Đầu Tư, theo đây, đồng ý cho ĐLPP truy cập và báo cáo thông tin về các tài khoản của Khách hàng cho Sở thuế vụ Hoa Kỳ (IRS) hoặc cơ quan có thẩm quyền, thực hiện khấu trừ thuế theo yêu cầu đối với Tổ chức tài chính tuân thủ FATCA/ For purpose of compliance FATCA, Investor, hereby, grants full permission to Distributor to access and report Investor's account information to the US Internal Revenue Services (IRS) or to competent authorities as required for foreign financial institutions complying with FATCA.

VIII. PHẦN DÀNH RIÊNG CHO ĐẠI LÝ PHÂN PHỐI/ FOR DISTRIBUTOR ONLY

Đại Lý Phân Phối là tổ chức được phép phân phối chứng chỉ quỹ. Danh sách Đại Lý Phân Phối của từng Quỹ được quy định theo đường link sau: <http://www.ssiam.com.vn/> Distributor is the entity designated to distribute fund certificates. List of Distributors for each Fund is updated on the following link: <http://www.ssiam.com.vn/>

1. ĐẠI LÝ PHÂN PHỐI Distributor	TÊN ĐẠI LÝ* Distributor's name	CÔNG TY CỔ PHẦN CHỨNG KHOẢN MIRAE ASSET (VIỆT NAM)	MÃ ĐẠI LÝ PHÂN PHỐI* Distributor code	077
	SỐ ĐKDN/GIẤY PHÉP THÀNH LẬP Business license/Establishment license number	130/GP-UBCK	NGÀY CẤP Issuing date	
	ĐỊA CHỈ TRỤ SỞ CHÍNH Head office	TẦNG 7, TÒA NHÀ LE MERIDIEN, 3C TÔN ĐỨC THẮNG, QUẬN 1, TP.HCM		
	ĐIỆN THOẠI Phone	02839 102 222	WEBSITE Website	
2. ĐỊA ĐIỂM PHÂN PHỐI Distribution location	ĐỊA CHỈ ĐỊA ĐIỂM PHÂN PHỐI Distribution location	TẦNG 7, TÒA NHÀ LE MERIDIEN, 3C TÔN ĐỨC THẮNG, QUẬN 1, TP.HCM		
	ĐIỆN THOẠI Phone	02839 102 222	FAX Fax	
3. NHÂN VIÊN PHÂN PHỐI Distributor staff	TÊN NHÂN VIÊN Name	BÙI THỊ DUYỄN		
	SỐ CHỨNG CHỈ HÀNH NGHỀ Practitioner's certificate number	001556/QLQ	NGÀY CẤP Issuing date	17/04/2017
	ĐIỆN THOẠI Phone	02839 102 222	THƯ ĐIỆN TỬ Email	

IX. QUY ĐỊNH CHUNG/ GENERAL PROVISIONS

1. Quyết định đầu tư vào Chứng Chỉ Quỹ là quyết định của Nhà Đầu Tư sau khi đã nhận, đọc và hiểu rõ (các) tài liệu liên quan đến Quỹ bao gồm nhưng không hạn chế: Bản Cáo Bạch, Điều Lệ của Quỹ và Giấy Đăng Ký Mở Tài Khoản Giao Dịch Chứng Chỉ Quỹ Mở này. Nhà Đầu Tư chấp nhận các điều khoản và điều kiện chi tiết trong các tài liệu nêu trên, đặc biệt là các nội dung về mục tiêu, chính sách đầu tư, các yếu tố rủi ro và các loại phí áp dụng cho Quỹ. Công Ty TNHH Quản Lý Quỹ SSI (SSIAM), các nhân viên, Tổng Giám đốc và Đại Lý Phân Phối được chỉ định của SSIAM sẽ không có trách nhiệm pháp lý liên quan đến quyết định đầu tư vào Chứng Chỉ Quỹ của Nhà Đầu Tư.

The decision to invest in Fund Certificate is the Investor's own decision after having received, read, and fully understood the relevant Fund documents including but not limited to the Fund Prospectus, Fund Charter, and this Application Form. Investor accepts the terms and conditions detailed in the above documents, especially the objectives, investment policies, risk factors and the charges applicable to the Fund. SSI Asset Management Company Co., Ltd. (SSIAM), its officers, CEO and authorized Distributors shall have no liability with respect to the investment decision of Investor.

2. Giấy Đăng Ký Mở Tài Khoản Giao Dịch Chứng Chỉ Quỹ Mở này cần được sự chấp thuận của SSIAM hoặc các tổ chức cung cấp dịch vụ của Quỹ.

This Open-ended Account Opening Fund Application Form is subject to acceptance by SSIAM or the service providers of the Fund.

3. Giấy Đăng Ký Mở Tài Khoản Giao Dịch Chứng Chỉ Quỹ Mở này có thể được sửa đổi, bổ sung theo thời gian bởi SSIAM mà không cần nêu lý do.

This Open-ended Account Opening Fund Application Form may be amended, revised from time to time by SSIAM without giving reasons

4. Giấy Đăng Ký Mở Tài Khoản Giao Dịch Chứng Chỉ Quỹ Mở này là hợp đồng mở tài khoản giao dịch chứng chỉ quỹ mở do SSIAM quản lý và không phải là một chỉ thị mua/bán chứng chỉ quỹ cụ thể nào. Khách hàng cần thực hiện điền phiếu lệnh mua/bán theo mẫu của SSIAM cho từng lần giao dịch và chuyển tiền vào tài khoản của Quỹ tại Ngân Hàng Giám Sát (theo hướng dẫn tại Giấy đăng ký mua chứng chỉ quỹ).

The Open-ended Account Opening Fund Application Form is regarded as fund certificate trading account opening contract with SSIAM but not an instruction to buy/sell fund certificate. Clients must fulfil another separate buy/sell order form required by SSIAM for each transaction and transfer cash into the Fund's account at the Custodian Bank (as instructed on the fund certificate order form).

5. Nhà Đầu Tư phải cung cấp tất cả các thông tin có trong Giấy Đăng Ký Mở Tài Khoản đúng sự thật và chính xác, đồng thời cập nhật các thay đổi về thông tin tổ chức hay thông tin cá nhân trong thời gian sớm nhất. Trong trường hợp Nhà Đầu Tư không cung cấp đầy đủ các thông tin cần thiết để hoàn thành việc cung cấp dịch vụ nêu trên, SSIAM có quyền từ chối cung cấp dịch vụ đăng ký, mua lại, chuyển đổi hoặc mua/bán Chứng Chỉ Quỹ. Nhà Đầu Tư sẽ phải bồi thường cho SSIAM hoặc bất kỳ đại diện của SSIAM hoặc nhân viên của SSIAM đối với bất kỳ tổn thất, thiệt hại hoặc các chi phí khác mà họ có thể phải gánh chịu do thông tin sai hoặc gây nhầm lẫn hoặc thông tin không đầy đủ.

Investor must provide true and exact information in the Open-ended Account Opening Application Form and update any changes of institution or personal data as soon as possible. If Investor fails to supply such information to complete these above services, SSIAM could reject to provide the application, subscription, redemption, switches, or sales services. The Investor must indemnify SSIAM or any other entity of SSIAM or any employees of SSIAM for any damage, loss or other expenses that may incur in consequence of any wrong or misleading statement or omission.

6. Việc SSIAM và các tổ chức cung cấp dịch vụ chấp nhận và xử lý lệnh mua, lệnh bán, chuyển đổi, hủy (trừ Giấy Đăng Ký Mở Tài Khoản) thực hiện bằng fax và/hoặc hình thức điện tử khác mà không có xác nhận bằng văn bản sau đó vẫn được coi là hợp lệ. SSIAM và các tổ chức cung cấp dịch vụ sẽ không phải chịu trách nhiệm đối với các tổn thất phát sinh trong quá trình thực hiện theo lệnh bằng fax và/hoặc hình thức điện tử khác.

The acceptance and processing of subscription, redemption, switches by SSI Asset Management Company and service providers (except for the Open-ended Fund Account Opening Application Form) if made by facsimile and/or electronic instructions without subsequent written confirmation shall be duly authorized. SSIAM and the relevant service providers shall not be held liable for any loss caused during the processing of facsimile and/or electronic instructions.

7. SSIAM có quyền từ chối mở tài khoản, các Lệnh phát hành, mua lại, chuyển đổi Chứng Chỉ Quỹ của Nhà Đầu Tư theo quy định của pháp luật hiện hành và quy định tại Bản Cáo Bạch, Điều Lệ của Quỹ.

SSIAM has the right to reject the Open-ended fund account opening application forms; as well as subscription/redemption/switching orders of Investors as required by law and the Prospectus, Fund Charter.

8. SSIAM, Ngân Hàng Giám Sát, Ngân Hàng Lưu Ký, Đại Lý Chuyển Nhượng, và các tổ chức cung cấp dịch vụ có quyền sử dụng, lưu giữ, tiết lộ, chuyển, soạn, kết hợp, lấy và/hoặc trao đổi (bất kể trong hoặc ngoài lãnh thổ Việt Nam) các thông tin liên quan đến Nhà Đầu Tư hoặc do Nhà Đầu Tư cung cấp trực tiếp hay gián tiếp mà SSIAM, Ngân Hàng Giám Sát, Ngân Hàng Lưu Ký hoặc tổ chức cung cấp dịch vụ khác xét thấy là cần thiết cho việc cung cấp dịch vụ phục vụ Nhà Đầu Tư nhưng không vì đạt được các lợi thế hoặc lợi ích thương mại cho bản thân mình ngoài những gì thu được từ các dịch vụ có liên quan hoặc theo yêu cầu của luật áp dụng hoặc để tuân thủ và thực thi các yêu cầu của chính quyền, quy tắc, hướng dẫn, tiêu chuẩn thị trường, thông lệ hoặc văn bản thỏa thuận với cơ quan Nhà nước có thẩm quyền như cơ quan hành pháp, tư pháp, thuế vụ hoặc các cơ quan có thẩm quyền khác của các quốc gia,

vùng lãnh thổ khác. Bên thứ ba nhận thông tin đó có thể phải tiết lộ thông tin theo yêu cầu luật áp dụng. Tất cả các thông tin sẽ được nỗ lực bảo vệ ở mức độ hợp lý tránh việc bị xâm nhập hoặc tiết lộ trái phép.

SSIAM, Custodian Bank, Supervisory Bank, Transfer Agent, and service providers are authorized to use, store, disclose, transfer, compile, match, obtain and/or exchange (whether within or outside Vietnam) all information pertaining to, or directly or indirectly provided by the Investor as the SSIAM, Custodian Bank, Supervisory Bank or other related service providers may consider necessary to provide the services to Investor, but not to procure any commercial advantage or benefit for themselves other than what gained from the relevant services or requirement by applicable laws or to comply with and implement of the requirements, regulations, orders, guidelines, codes, market standard, good practices and requests of or agreements with public, judicial, taxation, governmental and other relevant authorities in other sovereignty state and territory. The third-party recipients may have to disclose information if required by the applicable laws. All information shall be protected at a reasonable level of protection against any unauthorized access or illegal disclosure.

Nhà Đầu Tư cam kết đã đọc, hiểu, đồng ý và sẽ thực hiện đúng các nội dung tại Điều Lệ, Bản Cáo Bạch và Giấy Đăng Ký Mở Tài Khoản Giao Dịch Chứng Chỉ Quỹ Mở, cam kết chịu trách nhiệm với tất cả các thông tin đã được đưa ra trong Giấy Đăng Ký Mở Tài Khoản này và tất cả các tài liệu cung cấp kèm theo.

Investor undertakes that the Investor has fully read, understood, and agreed and shall comply with the Charter, Prospectus and Open-ended Fund Account Opening Application Form. Investor is responsible for all information given in this Application Form and all documents provided to support this Application Form.

NHÀ ĐẦU TƯ/ Investor
(Ký, đóng dấu, ghi rõ họ tên)/ (Sign, stamp, full name)

ĐẠI DIỆN CỦA CÔNG TY QUẢN LÝ QUỸ/
Representative of SSI Asset Management Company
(Ký, đóng dấu, ghi rõ họ tên)/ (Sign, stamp, full name)

Ngày/Date _____

(dd/mm/yyyy)

CHỮ KÝ MẪU CỦA NHÀ ĐẦU TƯ <i>Specimen signature of the Investor</i>		CHỮ KÝ MẪU CỦA NGƯỜI ĐƯỢC ỦY QUYỀN GIAO DỊCH <i>Specimen signature of the authorized person for trading</i>	
Chữ ký 1/ 1st signature	Chữ ký 2/ 2nd signature	Chữ ký 1/ 1st signature	Chữ ký 2/ 2nd signature

PHẦN DÀNH CHO ĐẠI LÝ PHÂN PHỐI
For Distributor

Nhân viên giao dịch/ Distributor staff
(Ký, ghi rõ họ tên)/ (Sign, full name)

Kiểm soát/ Supervisor
(Ký, ghi rõ họ tên)/ (Sign, full name)

Đại diện có thẩm quyền của Đại lý phân phối/
Representative of Distributor
(Chữ ký được ủy quyền, họ tên và đóng dấu)/
(Signature of authorized person, full name and stamp)

X. CÁC HỒ SƠ CẦN CUNG CẤP/ REQUIRED DOCUMENTS

A. HỒ SƠ NHÀ ĐẦU TƯ CÁ NHÂN <i>(For individual Investor)</i>	B. HỒ SƠ NHÀ ĐẦU TƯ TỔ CHỨC <i>(For institutional Investor)</i>
Giấy Đăng Ký Mở Tài Khoản Giao Dịch Chứng Chỉ Quỹ Mở <i>Open-ended Fund Account Opening Application Form</i>	Giấy Đăng Ký Mở Tài Khoản Giao Dịch Chứng Chỉ Quỹ Mở <i>Open-ended Fund Account Opening Application Form</i>
Văn bản ủy quyền hợp lệ có công chứng hoặc chứng thực (nếu có) <i>Notarized or authenticated copy of power of attorney (if applicable)</i>	Văn bản ủy quyền hợp lệ (nếu có) <i>Power of attorney (if applicable)</i>
Bản sao hợp lệ CMND/CCCD của Nhà Đầu Tư và người được ủy quyền (nếu có) <i>Certified copy of ID card of Investor and authorized person (if applicable)</i>	Bản sao hợp lệ giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp <i>Certified copy of certificates of company registration</i> Mẫu Thông Tin Bổ Sung của Nhà Đầu Tư Tổ Chức <i>Additional information of institutional Investor</i>
Giấy xác nhận từ ngân hàng về việc mở tài khoản góp vốn mua cổ phần (CCA) hoặc tài khoản vốn đầu tư gián tiếp (dành cho Nhà Đầu Tư nước ngoài) <i>The Bank confirmation on opening the capital contributed account (CCA) or the indirect investment capital account (for foreign Investors only)</i>	Bản sao hợp lệ các loại giấy tờ liên quan đến thay đổi thông tin đăng ký doanh nghiệp (nếu có) <i>Certified copy of related documents on changing company register information (if applicable)</i>
Bản sao hợp lệ Giấy xác nhận Mã số giao dịch từ Trung Tâm Lưu Ký Chứng Khoán Việt Nam (dành cho nước ngoài) <i>Certified copy of confirmation of securities trading code (STC) from Vietnam Securities Depository (VSD) (for foreign Investors only)</i>	Bản sao hợp lệ CMND/CCCD/hộ chiếu của người đại diện theo pháp luật <i>Certified copy of ID card/passport of legal representative</i> Bản sao hợp lệ CMND/CCCD/hộ chiếu của người được ủy quyền (nếu có) <i>Certified copy of ID card/passport of authorized representative (if applicable)</i>
Các mẫu đơn FATCA (nếu có): ví dụ Mẫu khai báo thuế Mỹ: Mẫu FATCA cho cá nhân: W-8BEN hoặc W9 <i>FATCA forms (if applicable) e.g. US tax declaration forms: W-8BEN or W9</i>	Giấy xác nhận từ ngân hàng về việc mở tài khoản góp vốn mua cổ phần (CCA) hoặc tài khoản vốn đầu tư gián tiếp (dành cho Nhà Đầu Tư nước ngoài) <i>The Bank confirmation on opening the capital contributed account (CCA) or the indirect investment capital account (for foreign Investors only)</i>
(*) Đối với cá nhân từ 15 tuổi đến dưới 18 tuổi, cần bổ sung thêm Văn bản chấp thuận sử dụng tài sản trên tài khoản giao dịch chứng chỉ quỹ có chữ ký của người đại diện theo pháp luật. <i>(*) For the individual investor from 15 years old to under 18 years old, Approval on fund certificate account by their legal representatives needed.</i>	Bản sao hợp lệ Giấy xác nhận Mã số giao dịch từ Trung Tâm Lưu Ký Chứng Khoán Việt Nam (dành cho Nhà Đầu Tư nước ngoài) <i>Certified copy of confirmation of securities trading code (STC) from Vietnam Securities Depository (VSD) (for foreign Investors only)</i> Các mẫu đơn FATCA (nếu có): ví dụ Mẫu khai báo thuế Mỹ: Mẫu FATCA cho tổ chức: W-8BEN-E/W-8ECI/W-8IMY/W-8EXP hoặc W9 <i>FATCA forms (if applicable) e.g. US tax declaration forms: W-8BEN-E/W-8ECI/W-8IMY/W-8EXP or W9</i>

XI. ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN CHUNG VỀ BẢO VỆ VÀ XỬ LÝ DỮ LIỆU CÁ NHÂN/ GENERAL TERMS AND CONDITIONS ON PERSONAL DATA PROTECTION AND PROCESSING

(Ban hành kèm Quyết Định số 14/2023/QĐ-SSIAM-TGD ngày 30/6/2023)

(Promulgated to Decision 14/2023/QĐ-TGD dated June 30, 2023)

Điều khoản và điều kiện này điều chỉnh cách thức mà Công Ty TNHH Quản Lý Quỹ SSI thu thập và xử lý Dữ liệu cá nhân của Khách hàng trong quá trình Khách hàng sử dụng hoặc tương tác với các sản phẩm, trang tin điện tử hoặc dịch vụ của Công Ty TNHH Quản Lý Quỹ SSI. SSIAM khuyến khích Khách hàng đọc kỹ các nội dung này và thường xuyên kiểm tra lại để cập nhật bất kỳ thay đổi nào mà SSIAM có thể thực hiện theo các quy định được nêu tại Điều khoản và điều kiện này. Khách hàng đồng ý áp dụng, phối hợp và cam kết tuân thủ Điều khoản và điều kiện chung về bảo vệ và xử lý dữ liệu cá nhân của Công Ty TNHH Quản Lý Quỹ SSI.

These Terms and Conditions govern the manner in which SSI Asset Management Company Limited collects and processes Client's Personal Data during Client's use or interaction with products, website or services of SSI Asset Management Company Limited. SSIAM encourages the Client to read these contents carefully and regularly check for any changes that SSIAM may make in accordance with the provisions set out in these Terms and Conditions. The Client agrees to apply, coordinate and commit to comply with the General Terms and Conditions on Personal Data Protection and Processing promulgated by SSI Asset Management Company Limited.

Điều 1. Những quy định chung/ Article 1. Common provisions

1.1 Điều khoản và điều kiện chung về bảo vệ dữ liệu cá nhân (gọi chung là “Điều khoản và điều kiện chung về BVDLCN”) là một phần không thể tách rời của các hợp đồng, thỏa thuận, giấy đề nghị, đăng ký... có chi phối, thiết lập mối quan hệ giữa Khách hàng với Công Ty TNHH Quản Lý Quỹ SSI.

The General terms and conditions on personal data protection (collectively called the “General Terms and Conditions on PDP”) are integral to the contracts, agreements, proposals, registrations, etc., which govern and establish the relationship between the Client and SSI Asset Management Company Limited.

1.2 Điều khoản và điều kiện chung về BVDLCN này chỉ áp dụng cho các Khách hàng cá nhân của SSIAM.

General Terms and Conditions on PDP apply to SSIAM's individual Clients only.

1.3 SSIAM đề cao và tôn trọng quyền riêng tư, bảo mật và an toàn Dữ liệu cá nhân. Đồng thời, SSIAM luôn nỗ lực bảo vệ Dữ liệu cá nhân, quyền riêng tư của Khách hàng (bao gồm cả những chủ thể có liên quan của Khách hàng) và tuân thủ pháp luật Việt Nam thông qua những biện pháp bảo vệ Dữ liệu cá nhân đáp ứng và phù hợp với quy định được ban hành.

SSIAM values and respects the privacy, security and safety of Personal Data. Simultaneously, SSIAM always strives to protect Client's Personal Data, the privacy (including related entities of the Client) and comply with the laws of Viet Nam through personal data protection measures that meet and are consistent with promulgated regulations.

1.4 SSIAM chỉ thu thập, xử lý và lưu trữ Dữ liệu cá nhân của Khách hàng phù hợp với quy định của pháp luật và trong phạm vi (các) hợp đồng, thỏa thuận, văn bản được giao kết giữa SSIAM và Khách hàng.

SSIAM only collects, processes and archives the Client's Personal Data in accordance with the law and within the scope of the contracts, agreements, and documents signed between SSIAM and the Client.

1.5 Bằng việc cung cấp Dữ liệu cá nhân của một bên thứ ba (bao gồm nhưng không giới hạn bởi: thông tin của người phụ thuộc, người có liên quan theo quy định pháp luật, vợ/chồng, con cái và/hoặc cha mẹ và/hoặc người giám hộ, bạn bè, người tham chiếu, bên thụ hưởng, người được ủy quyền, đối tác, người liên hệ trong các trường hợp khẩn cấp hoặc cá nhân khác của Khách hàng) cho SSIAM, Khách hàng cam đoan, bảo đảm và chịu trách nhiệm rằng Khách hàng đã có được sự đồng ý hợp pháp của bên thứ ba đó cho việc xử lý và thông tin về việc SSIAM là chủ thể xử lý các Dữ liệu cá nhân cho các mục đích được nêu tại Điều khoản và điều kiện chung về BVDLCN.

By providing the Personal Data of a third party (including but not limited to the information related to the Client's dependents, related persons according to law, spouses, children and/or parents and/or guardian, friend, reference, beneficiary, authorized person, partner, contact person in case of emergency or other individuals) to SSIAM, the Client represents, warrants and assumes responsibility to ensure that the Client has obtained the legal consent of such third party for the processing and the fact that SSIAM is the subject of the Personal Data processing for the purposes set out in General Terms and Conditions on PDP.

1.6 Phụ thuộc vào vai trò của SSIAM trong từng tình huống cụ thể là (i) Bên Kiểm soát dữ liệu cá nhân; (ii) Bên Xử lý dữ liệu cá nhân; hoặc (iii) Bên Kiểm soát và xử lý dữ liệu, SSIAM sẽ thực hiện các quyền hạn, trách nhiệm cũng như các nguyên tắc xử lý Dữ liệu cá nhân tương ứng theo quy định của pháp luật hiện hành.

Depending on the role of SSIAM in each specific situation as (i) Personal Data Controller; (ii) Personal Data Processor; or (iii) Personal Data Controller and Processor, SSIAM will exercise the respective rights, responsibilities and principles of processing Personal Data in accordance with applicable laws.

1.7 Khách hàng hiểu và đồng ý rằng, việc cung cấp Dữ liệu cá nhân của Khách hàng cho SSIAM (bao gồm và không giới hạn bởi các thông tin SSIAM đã có trước, trong và sau khi Khách hàng chấp thuận các Điều khoản

và điều kiện chung về BVDLCN này) chính là sự chấp nhận toàn phần của Khách hàng cho phép SSIAM sử dụng Dữ liệu cá nhân trong suốt quy trình tiếp nhận và xử lý dữ liệu cá nhân, bắt đầu từ khi SSIAM tiếp nhận thông tin cho đến khi có yêu cầu chấm dứt việc xử lý dữ liệu từ Khách hàng.

The Client understands and agrees that the provision of Personal Data to SSIAM (including but not limited to the information that SSIAM has before, during and after the Client accepts General Terms and Conditions on PDP) is the full acceptance of the Client that allows SSIAM to use Personal Data throughout the process of receiving and processing Personal Data, starting from the time SSIAM receives information until there is a request to stop the data processing from the Client.

1.8 Điều khoản và điều kiện chung về BVDLCN sẽ được ưu tiên áp dụng trong trường hợp có bất kỳ xung đột hoặc mâu thuẫn nào với các thỏa thuận, điều khoản và điều kiện chi phối mối quan hệ của Khách hàng với SSIAM, cho dù được ký kết trước, vào ngày hoặc sau ngày Khách hàng chấp thuận Điều khoản và điều kiện chung về BVDLCN này.

General Terms and Conditions on PDP shall prevail in the event of any conflict or inconsistency with the agreements, terms and conditions governing the relationship between the Client and SSIAM, whether they have been signed before, on or after the date of Client's acceptance of General Terms and Conditions on PDP.

1.9 Tất cả các quyền và nghĩa vụ của SSIAM và Khách hàng tại Điều khoản và điều kiện chung về BVDLCN này sẽ không thay thế, chấm dứt hoặc thay đổi mà sẽ đồng thời là các quyền, nghĩa vụ mà SSIAM và Khách hàng đang có ở bất kỳ văn bản nào và không một điều khoản nào trong Điều khoản và điều kiện chung về BVDLCN này hàm ý hạn chế hoặc xóa bỏ bất kỳ quyền, nghĩa vụ nào trong số các quyền, nghĩa vụ của các bên đã được xác lập.

All rights and obligations of SSI and the Client prescribed in General Terms and Conditions on PDP shall not replace, terminate or change but shall be concurrently the rights and obligations that SSIAM and the Client have in any documents and none of articles in General Terms and Conditions on PDP is intended to limit or remove any of the rights and obligations established by SSIAM and the Client.

Điều 2. Giải thích từ ngữ/ Article 2. Interpretation

2.1. “Dữ liệu cá nhân” là thông tin dưới dạng ký hiệu, chữ viết, chữ số, hình ảnh, âm thanh hoặc dạng tương tự trên môi trường điện tử gắn liền với một con người cụ thể hoặc giúp xác định một con người cụ thể. Dữ liệu cá nhân bao gồm Dữ liệu cá nhân cơ bản và Dữ liệu cá nhân nhạy cảm.

Dữ liệu cá nhân bao gồm Dữ liệu cá nhân cơ bản và Dữ liệu cá nhân nhạy cảm.

“Personal Data” means information in the form of symbols, letters, numbers, images, sounds or equivalences on an electronic medium that is associated with a particular person or helps to identify a particular person.

Personal Data includes Basic Personal Data and Sensitive Personal Data.

2.2 “Dữ liệu cá nhân cơ bản” bao gồm/ “Basic Personal Data” includes:

- a) Họ, chữ đệm và tên khai sinh, tên gọi khác (nếu có)/ Last name, middle name and first name, other names (if any);**
- b) Ngày, tháng, năm sinh; ngày, tháng, năm chết hoặc mất tích/ Date of birth; date of death or being missing;**
- c) Giới tính/ Gender;**
- d) Nơi sinh, nơi đăng ký khai sinh, nơi thường trú, nơi tạm trú, nơi ở hiện tại, quê quán, địa chỉ liên hệ/ Place of birth, place of birth registration, place of permanent residence, place of temporary residence, current residence, hometown, contact address;**
- e) Quốc tịch/ Nationality;**
- f) Hình ảnh của cá nhân/ Personal image;**
- g) Số điện thoại, số chứng minh nhân dân, số định danh cá nhân, số hộ chiếu, số giấy phép lái xe, số biển số xe, số mã số thuế cá nhân, số bảo hiểm xã hội, số thẻ bảo hiểm y tế/ Phone number, identity card number, personal identification number, passport number, driver's license number, license plate number, personal tax identification number, social insurance number, health insurance card number;**
- h) Tình trạng hôn nhân/ Marital status;**
- i) Thông tin về mối quan hệ gia đình (cha mẹ, con cái)/ Information about family relationships (parents, children);**
- j) Thông tin về tài khoản số của cá nhân; dữ liệu cá nhân phản ánh hoạt động, lịch sử hoạt động trên không gian mạng/ Information about the individual's digital account; personal data reflecting activities, history of activities in cyberspace;**
- k) Các thông tin khác gắn liền với một con người cụ thể hoặc giúp xác định một con người cụ thể mà không thuộc trường hợp Dữ liệu cá nhân nhạy cảm/ Other information associated with a specific person or helping to identify a particular person that is not subject to Sensitive Personal Data;**

2.3 “Dữ liệu cá nhân nhạy cảm” là dữ liệu cá nhân gắn liền với quyền riêng tư của cá nhân mà khi bị xâm phạm sẽ gây ảnh hưởng trực tiếp tới quyền và lợi ích hợp pháp của cá nhân gồm “Sensitive Personal Data” is personal data associated with an individual privacy which, when violated, will directly affect an individual legitimate rights and interests, including:

- a) Quan điểm chính trị, quan điểm tôn giáo/ Political views, religious views**
- b) Tình trạng sức khỏe và đời tư được ghi trong hồ sơ bệnh án, không bao gồm thông tin về nhóm máu/ Health status and private life are recorded in the medical record, excluding information about blood type;**
- c) Thông tin liên quan đến nguồn gốc chủng tộc, nguồn gốc dân tộc/ Information related to racial or ethnic origin;**
- d) Thông tin về đặc điểm di truyền được thừa hưởng hoặc có được của cá nhân/ Information about inherited or acquired genetic characteristics of the individual;**
- e) Thông tin về thuộc tính vật lý, đặc điểm sinh học riêng của cá nhân/ Information about the individual's physical attributes and biological characteristics;**
- f) Thông tin về đời sống tình dục, xu hướng tình dục của cá nhân/ Information about an individual's sex life and sexual orientation;**
- g) Dữ liệu về tội phạm, hành vi phạm tội được thu thập, lưu trữ bởi các cơ quan thực thi pháp luật/ Data on crimes and offenses collected and archived by law enforcement agencies;**
- h) Dữ liệu về vị trí của cá nhân được xác định qua dịch vụ định vị/ Personal location data identified through location services;**
- i) Dữ liệu cá nhân khác được pháp luật quy định là đặc thù và cần có biện pháp bảo mật cần thiết/ Other Personal Data required by law is specific and requires necessary security measures;**

2.4. “Xử lý dữ liệu cá nhân” là một hoặc nhiều hoạt động tác động tới dữ liệu cá nhân, như: thu thập, ghi, phân tích, xác nhận, lưu trữ, chỉnh sửa, công khai, kết hợp, truy cập, truy xuất, thu hồi, mã hóa, giải mã, sao chép, chia sẻ, truyền đưa, cung cấp, chuyển giao, xóa, hủy dữ liệu cá nhân hoặc các hành động khác có liên quan
“Personal data processing” means one or multiple activities that impact on Personal Data, such as collection, recording, analysis, confirmation, storage, correction, disclosure, combination, access, retrieval, recovery, encryption, decryption, copying, sharing, transmission, provision, transfer, deletion, destruction of Personal Data or other related activities.

2.5 “Chủ thể dữ liệu” là cá nhân được dữ liệu cá nhân phản ánh.

“Data Subject” means the individual to whom the Personal Data reflects.

2.6. “Khách hàng” là cá nhân tiếp cận, tìm hiểu, đăng ký, sử dụng hoặc có liên quan trong quy trình hoạt động, cung cấp các sản phẩm, dịch vụ của SSIAM.

“Client” means an individual who approaches, learns, registers, uses or is involved in the operation and provision of products and services of SSIAM.

2.7. “Công ty” hoặc “SSIAM” là Công Ty TNHH Quản Lý Quỹ SSI, bao gồm trụ sở, chi nhánh, văn phòng, phòng giao dịch của công ty (nếu có).

“Company” or “SSIAM” means SSI Asset Management Co., Ltd, including its headquarters, branches, offices and transaction offices (if any).

2.8. “Bên thứ ba” là tổ chức, cá nhân ngoài SSIAM và Chủ thể dữ liệu.

“Third party” means an organization or individual other than SSIAM and Data Subject.

Để làm rõ, các từ ngữ nào chưa được giải thích tại Điều khoản và điều kiện chung về BVDLCN này sẽ được hiểu và áp dụng theo các quy định tại các văn bản nội bộ có liên quan do SSIAM ban hành từng thời kỳ hoặc giải thích theo quy định của pháp luật Việt Nam.

For clarification, any words that are not explained in General Terms and Conditions on PDP will be construed and applied in accordance with the provisions of the relevant internal documents issued by SSIAM from time to time or explained in accordance with Vietnamese law.

Điều 3. Các hoạt động xử lý dữ liệu cá nhân/ Article 3. Personal data processing activities

3.1. Thu thập Dữ liệu cá nhân

Collection of Personal Data

3.1.1. Để SSIAM có thể cung cấp các sản phẩm, dịch vụ cho Khách hàng và/hoặc xử lý các yêu cầu của Khách hàng, SSIAM có thể cần phải và/hoặc được yêu cầu phải thu thập Dữ liệu cá nhân, bao gồm: (i) Dữ liệu cá nhân cơ bản và (ii) Dữ liệu cá nhân nhạy cảm có liên quan đến Khách hàng và các cá nhân có liên quan của Khách hàng.

SSIAM may need and/or be compelled to collect Personal Data, including: (i) Basic Personal Data and (ii) Sensitive Personal Data relating to the Client and its related individuals in order to be able to deliver products and services to the Client and/or fulfill Client's requests.

3.1.2. Cách thức thu thập và phương thức thu thập.

Collection method and manner.

SSIAM **thể thu thập trực tiếp hoặc gián tiếp những Dữ liệu cá nhân của Khách hàng khi Khách hàng yêu cầu hoặc trong quá trình SSIAM cung cấp bất kỳ sản phẩm, dịch vụ nào cho Khách hàng, và từ một hoặc một số các nguồn như được liệt kê dưới đây, bao gồm nhưng không giới hạn:**

SSIAM may directly or indirectly collect Client Personal Data upon the Client's request or during the course of SSIAM providing any product or service to Client, and from one or several sources specified below, including but not limited to:

a) Trực tiếp từ Khách hàng: SSIAM thu thập trong quá trình tiếp xúc, làm việc, cung cấp dịch vụ, gặp mặt trực tiếp Khách hàng và được Khách hàng cung cấp thông tin/ Directly from the Client: SSIAM collects information while interacting, working with, providing services and directly meeting with the Client, as well as information provided by the Client;

b) Từ các trang tin điện tử của SSIAM: SSIAM có thể thu thập Dữ liệu cá nhân của Khách hàng khi Khách hàng truy cập bất kỳ trang tin điện tử nào của SSIAM hoặc sử dụng bất kỳ tính năng, tài nguyên nào có sẵn trên hoặc thông qua trang tin điện tử này/ From SSIAM website: SSIAM may collect Client's Personal Data when Client accesses any SSIAM website or uses any feature or resource available on or through this website;

c) Từ ứng dụng di động: SSIAM có thể thu thập Dữ liệu cá nhân của Khách hàng khi Khách hàng tải xuống hoặc sử dụng ứng dụng dành cho thiết bị di động của SSIAM/ From Mobile Application: SSIAM may collect the Client's Personal Data when the Client downloads or uses SSIAM's mobile application.

d) Từ các trao đổi, liên lạc với Khách hàng: SSIAM có thể thu thập Dữ liệu cá nhân của Khách hàng khi Khách hàng và SSIAM liên hệ với nhau, như qua email, gọi CC, liên lạc điện tử hoặc bất kỳ phương tiện nào khác (bao gồm và không giới hạn cả các cuộc khảo sát, điều tra mà SSIAM tiến hành hoặc có được)/ From exchanges, communication with Client: SSIAM may collect Client's Personal Data when Client and SSIAM contact each other via email, Contact Center, electronic communication, or any other means (including and not limited to surveys and investigations conducted or obtained by SSIAM);

e) Từ các tương tác hoặc các công nghệ thu thập dữ liệu tự động: SSIAM có thể thu thập Dữ liệu cá nhân của Khách hàng và các bên liên quan được ghi tự động từ kết nối của Khách hàng đến SSIAM như cookie, plug-in, trình tự kết nối mạng xã hội của bên thứ ba hoặc bất kỳ công nghệ nào có khả năng theo dõi, thu nhận Dữ liệu cá nhân trên các thiết bị hoặc trang tin điện tử đó (facebook, youtube, tiktok, instagram...)/ From interactions or automated data collection technologies: SSIAM may collect Personal Data of the Client and related parties automatically recorded from Client's connection to SSIAM such as cookies, plug-in, third-party social network connection sequence or any technology capable of tracking and collecting Personal Data on those devices or websites (Facebook, YouTube, TikTok, Instagram, etc.).

f) Từ Cơ quan nhà nước có thẩm quyền: SSIAM có thể tiếp nhận Dữ liệu cá nhân của Khách hàng từ các cơ quan quản lý như Ủy ban chứng khoán Nhà nước, Trung tâm lưu ký chứng khoán Việt Nam/Tổng công ty Lưu ký và bù trừ chứng khoán Việt Nam, các Sở giao dịch chứng khoán hoặc các cơ quan có thẩm quyền khác tại Việt Nam/ From Competent State Authorities: SSIAM may receive the Client's Personal Data from regulatory agencies such as State Securities Commission, Vietnam Securities Depository/ Viet Nam Securities Depository and Clearing Corporation, the Stock Exchanges or other competent authorities in Viet Nam.

g) Các nguồn được công khai: SSIAM có thể tiếp nhận Dữ liệu cá nhân của Khách hàng từ các nguồn công khai như danh bạ điện thoại, thông tin quảng cáo/tờ rơi, các thông tin được công khai trên mạng.../ Public Sources: SSIAM may receive the Client's Personal Data from public sources such as telephone directories, advertising information/brochures, information publicly available on the Internet, etc.

h) Từ các nhà cung cấp, bên cung cấp dịch vụ, đối tác, bên liên kết và các bên thứ ba có liên quan đến hoạt động kinh doanh của SSIAM/ From suppliers, service providers, partners, affiliates and third parties involved in SSI's business;

i) Từ các bên thứ ba có quan hệ với Khách hàng/ From third parties in relation to the Client;

j) Từ những nguồn khác mà Khách hàng đồng ý việc chia sẻ/cung cấp Dữ liệu cá nhân, hoặc những nguồn mà việc thu thập được pháp luật yêu cầu hoặc cho phép. From other sources where Client consents to share/provide Personal Data, or where the collection is required or permitted by law.

3.2. Mục đích xử lý dữ liệu cá nhân

Purpose of Personal data processing

3.2.1. SSIAM có thể xử lý Dữ liệu cá nhân cho một hoặc nhiều mục đích sau đây

SSIAM may process Personal Data for one or more of the following purposes:

a) Xác minh tính chính xác, đầy đủ của các thông tin được Khách hàng cung cấp; xác định hoặc xác thực danh tính của Khách hàng và thực hiện quy trình xác thực khách hàng/ Verify the accuracy and completeness of the

information provided by the Client; identify or authenticate the Client's identity and carry out the client authentication process;

b) Thẩm định hồ sơ pháp lý, khả năng tài chính và điều kiện đáp ứng của Khách hàng đối với bất kỳ sản phẩm và dịch vụ nào do SSIAM đề xuất hoặc cung cấp/ Appraise the Client's legal profile, financial capacity, and eligibility for any products or services that SSIAM may propose or offer;

c) Cung cấp các sản phẩm, dịch vụ do SSIAM đề xuất hoặc cung cấp (bao gồm nhưng không giới hạn các sản phẩm mà bên thứ ba phối hợp với SSIAM để cung cấp cho Khách hàng theo quy định của pháp luật)/ Provide products, services proposed or offered by SSIAM (including but not limited to products that third parties coordinate with SSIAM to provide to Clients in accordance with the law);

d) Quảng bá, thông tin đến Khách hàng về các sản phẩm, dịch vụ, chương trình khuyến mãi, nghiên cứu, khảo sát, tin tức, thông tin cập nhật, các sự kiện, cuộc thi có thưởng, trao các phần thưởng có liên quan, các hoạt động truyền thông, giới thiệu có liên quan về các dịch vụ, sản phẩm của SSIAM và các dịch vụ của đối tác khác có hợp tác với SSIAM/ Publicize and inform Client about products, services, promotions, research, surveys, news, updates, events, awarded competitions, awarding pertinent awards, communication and introduction of SSIAM's services, products and other partners' services in cooperation with SSIAM;

e) Liên hệ với Khách hàng nhằm trao đổi thông tin, cung cấp các văn bản hoặc các tài liệu khác có liên quan đến giao dịch và việc sử dụng các sản phẩm, dịch vụ tại SSIAM/ Get in touch with the Client to exchange information, deliver documents, or other documents pertaining to transactions and the usage of products and services of SSIAM;

f) Thông báo cho Khách hàng các thông tin về nghĩa vụ, quyền lợi, thay đổi các tính năng, cải tiến và nâng cao tiện ích, chất lượng của sản phẩm, dịch vụ/ Inform Clients of information about obligations, benefits, changes in features, improvements and enhancements to the utility and quality of products and services;

g) Lập các báo cáo tài chính, báo cáo hoạt động hoặc các loại báo cáo liên quan khác theo quy định pháp luật/ Prepare financial statements, operational reports or other related reports as prescribed by law;

h) Thực hiện nghiên cứu thị trường, khảo sát và phân tích dữ liệu liên quan đến bất kỳ sản phẩm, dịch vụ nào do SSIAM cung cấp (dù được thực hiện bởi SSIAM hay một bên thứ ba khác mà SSIAM hợp tác) mà có thể liên quan đến Khách hàng/ Conduct market research, surveys and data analysis related to any products or services provided by SSIAM (whether conducted by SSIAM or another third party cooperating with SSIAM) that may be relevant to the Client;

i) Bảo vệ lợi ích hợp pháp của SSIAM và tuân thủ các quy định pháp luật liên quan, bao gồm và không giới hạn việc đề thu các khoản phí, lệ phí và/hoặc đề thu hồi bất kỳ khoản nợ nào, hay xử lý các thủ tục khiếu kiện, khiếu nại hay theo bất kỳ thỏa thuận nào giữa Khách hàng và SSIAM/ Protect SSIAM's legitimate interests and comply with relevant laws, including and not limited to the collection of fees, charges and/or to recover any debt, or deal with the proceedings, claims, or according to any agreement between the Client and SSIAM;

j) Ngăn chặn hoặc giảm thiểu mối đe dọa đối với tính mạng, sức khỏe của người khác và lợi ích công cộng/ Prevent or mitigate a threat to individual's life, health and the public interest;

k) Đáp ứng, tuân thủ các chính sách nội bộ của SSIAM, các thủ tục và bất kỳ quy tắc, quy định, hướng dẫn, chỉ thị hoặc yêu cầu được ban hành bởi Cơ quan nhà nước có thẩm quyền theo quy định pháp luật/ To meet and comply with SSIAM's internal policies, procedures, and any rules, regulations, guidelines, directives or requirements issued by the Competent State Authority as required by law;

l) Đánh giá bất kỳ đề xuất nào liên quan đến quyền, lợi ích hoặc nghĩa vụ theo (những) hợp đồng giữa Khách hàng với SSIAM; To evaluate any proposal regarding rights, interests or obligations under the contract(s) between the Client and SSIAM;

m) Cung cấp cho các bên cung cấp dịch vụ/đối tác của SSIAM để thực hiện dịch vụ cho Khách hàng và/hoặc SSIAM/ Provide SSIAM's service providers/partners to perform services for the Client and/or SSIAM;

n) Cho bất kỳ mục đích nào khác được yêu cầu hoặc cho phép bởi bất kỳ luật, quy định, hướng dẫn và/hoặc các Cơ quan nhà nước có thẩm quyền/ For any other purpose required or permitted by any law, regulation, guideline and/or Competent State Authority;

o) Để phục vụ các mục đích khác có liên quan đến hoạt động kinh doanh của SSIAM mà SSIAM cho là phù hợp tại từng thời điểm/ For other SSIAM business-related objectives that it deems suitable from time to time;

p) Theo bất kỳ cách thức nào khác mà SSIAM thông báo cho Khách hàng, vào thời điểm thu thập Dữ liệu cá nhân của Khách hàng hoặc trước khi bắt đầu xử lý liên quan hoặc theo yêu cầu khác hoặc được luật hiện hành cho phép/ In any other manner that SSIAM informs the Client, either at the time of acquisition of Client's personal data or before the commencement of relevant processing, or as otherwise required or permitted by applicable law;

3.2.2. SSIAM sẽ yêu cầu sự cho phép từ Khách hàng trước khi sử dụng Dữ liệu cá nhân của Khách hàng cho mục đích khác ngoài các mục đích đã được nêu tại Điều khoản và điều kiện chung về BVDLCN.

Before using the Client's Personal Data for objectives other than those indicated in General Terms and Conditions of PDP, SSIAM will ask for consent from the Client.

3.3. Xử lý dữ liệu cá nhân trong một số trường hợp đặc biệt

Personal data processing in some special cases

3.3.1. SSIAM sẽ có thể ghi âm, ghi hình và xử lý Dữ liệu cá nhân thu thập được từ camera quan sát (“CCTV”) tại các khu vực có lắp CCTV (bao gồm nhưng không giới hạn bởi khu vực văn phòng, khu vực ở hành lang, khu vực lối ra,..) phù hợp với các yêu cầu đảm bảo an ninh trong hoạt động của SSIAM và cho Khách hàng theo quy định của pháp luật.

SSIAM shall be able to record, video record and process Personal Data collected from CCTV (“CCTV”) in areas where CCTV is installed (including but not limited to office areas, corridors, exit areas, etc.) in accordance with the requirements to ensure SSIAM's and the Client's operational security in accordance with the law.

3.3.2. SSIAM luôn tôn trọng và bảo vệ Dữ liệu cá nhân của trẻ em. Ngoài các biện pháp bảo vệ Dữ liệu cá nhân được quy định theo pháp luật, trước khi xử lý Dữ liệu cá nhân của trẻ em, SSIAM sẽ thực hiện xác minh tuổi của trẻ em và yêu cầu sự đồng ý của (i) trẻ em và/hoặc (ii) cha, mẹ hoặc người giám hộ của trẻ em theo quy định của pháp luật.

SSIAM always respects and protects children's Personal Data. In addition to the legal procedures for Personal Data protection, before processing children's Personal Data, SSIAM will verify their age and obtain consent from either (i) the child and/or (ii) the child's parent or guardian in accordance with the law.

3.3.3. Bên cạnh tuân thủ theo các quy định pháp luật có liên quan khác, đối với việc xử lý Dữ liệu cá nhân liên quan đến Dữ liệu cá nhân của người bị tuyên bố mất tích/ người đã chết, SSIAM sẽ phải được sự đồng ý của một trong số những người có liên quan theo quy định của pháp luật hiện hành.

In addition to abiding by other pertinent legal requirements, SSIAM shall have to get the approval of one of the associated persons in accordance with the law for the processing of Personal Data related to the declared missing/deceased person.

3.4. Việc chuyển giao và tiết lộ Dữ liệu cá nhân

The transfer and disclosure of Personal Data

3.4.1. SSIAM sẽ không bán, trao đổi, cho thuê (có thời hạn hoặc vô thời hạn) các thông tin cá nhân của Khách hàng mà không có sự chấp thuận của Khách hàng theo pháp luật hiện hành. Tuy nhiên, để thực hiện các mục đích và hoạt động xử lý Dữ liệu cá nhân tại Điều khoản và điều kiện về BVDLCN này, Khách hàng đồng ý SSIAM có thể tiết lộ Dữ liệu cá nhân của Khách hàng hoặc Dữ liệu cá nhân của các bên thứ ba có liên quan đến Khách hàng, cho một hoặc các bên dưới đây:

SSIAM shall not sell, exchange, or lease (temporarily or indefinitely) the Client's personal information without the Client's consent in accordance with applicable law. However, in order to fulfill the purposes and processing of Personal Data set forth in General Terms and Conditions of PDP, the Client accepts that SSIAM may disclose the Client's Personal Data or the Personal Data of third parties associated with the Client to one or more of the following parties:

a) SSIAM có thể chia sẻ Dữ liệu cá nhân của Khách hàng với các nhân viên và bộ phận trong nội bộ SSIAM cho các mục đích được nêu trong Điều khoản và điều kiện về BVDLCN này và các hợp đồng, thỏa thuận được ký kết giữa Khách hàng và SSIAM/ SSIAM may share the Client's Personal Data with SSIAM personnel and internal departments for the purposes specified in these Terms and Conditions of PDP and the contracts and agreements executed between the Client and SSIAM;

b) Các cơ quan nhà nước có thẩm quyền tại Việt Nam hoặc bất kỳ cá nhân, cơ quan quản lý hoặc bên thứ ba mà SSIAM được phép hoặc bắt buộc phải tiết lộ theo quy định pháp luật của bất kỳ quốc gia, hoặc theo bất kỳ hợp đồng/thỏa thuận hoặc cam kết nào khác giữa bên thứ ba và SSIAM/ Competent authorities in Viet Nam or any individual, regulatory authority, or third party that SSIAM is permitted or required to disclose under the law of any country or in accordance with any other contract/agreement or commitment between the third party and SSIAM;

c) Các đối tác kinh doanh, nhà cung cấp phần thưởng, nhà cung cấp quà tặng, các bên đồng thương hiệu, bên tham gia hoặc phối hợp tổ chức chương trình khách hàng thân thiết, các nhà quảng cáo, tổ chức từ thiện hoặc tổ chức phi lợi nhuận, bất kỳ tổ chức nào liên quan nhằm mục đích điều hành, triển khai hoạt động kinh doanh của SSIAM, bên triển khai vận hành hệ thống, ứng dụng hoặc thiết bị hay cung cấp cho Khách hàng bất kỳ sản phẩm, dịch vụ nào mà Khách hàng lựa chọn hoặc các mục đích được nêu trong Điều khoản và điều kiện về BVDLCN này/ Business partners, rewards providers, gift providers, co-branding parties, parties participating in or coordinating the organization of loyalty programs, advertisers, charities or non-profit organizations, and any related organization to operate or carry out the business activities of SSI and the party operating systems, applications or equipment or providing Client with any products or services chosen by the Client or for the purposes stated in these Terms and Conditions of PDP;

d) Bất kỳ cá nhân, tổ chức có liên quan đến việc thực thi hoặc duy trì bất kỳ quyền hoặc nghĩa vụ nào theo (các) thỏa thuận giữa Khách hàng với SSIAM/ Any person or organization involved in the exercise or maintenance of any rights or obligations under the agreement(s) between the Client and SSIAM;

e) Các bên thứ ba mà Khách hàng đồng ý hoặc SSIAM có cơ sở pháp lý để chia sẻ Dữ liệu cá nhân của Khách hàng/ The third parties to whom SSIAM have a legal basis for disclosing Client's Personal Data or with whom the Client has consented

3.4.2. SSIAM sẽ xem Dữ liệu cá nhân của Khách hàng là riêng tư và bí mật. Ngoài các bên đã nêu ở trên, SSIAM sẽ không tiết lộ Dữ liệu cá nhân của Khách hàng cho bất kỳ bên nào khác, trừ các trường hợp:

SSIAM shall keep the Client's Personal Data private and confidential. Aside from the parties listed above, SSIAM will not disclose the Client's Personal Data to any other party, except for the following cases:

a) Khi có sự đồng ý của Khách hàng/ When getting permission from the Client;

b) Khi SSIAM được yêu cầu hoặc được phép tiết lộ theo quy định pháp luật; hoặc theo quyết định của cơ quan nhà nước có thẩm quyền/ b. When SSIAM is required or allowed to disclose in accordance with the law; or at the decision of a competent state agency;

c) Khi SSIAM chuyển giao quyền và nghĩa vụ theo (các) thỏa thuận giữa Khách hàng và SSIAM hoặc thực hiện theo quy định của pháp luật/ When SSIAM, under the agreement(s) between the Client and SSIAM, transfers its rights and obligations or complies with the provisions of law.

3.5. Chuyển giao Dữ liệu cá nhân ra nước ngoài

Overseas Transfer of Personal Data

3.5.1. Nhằm thực hiện mục đích xử lý Dữ liệu cá nhân tại Điều khoản và điều kiện về BVDLCN này, SSIAM có thể phải cung cấp/chia sẻ Dữ liệu cá nhân của Khách hàng đến các bên thứ ba liên quan của SSIAM và các bên thứ ba này có thể tại Việt Nam hoặc bất cứ địa điểm nào khác nằm ngoài lãnh thổ Việt Nam.

For the purposes of processing Personal Data in these Terms and Conditions of PDP, SSIAM may be required to provide/share the Client's Personal Data to the SSIAM's relevant third parties, which may be located in Viet Nam or any other location outside of Viet Nam.

3.5.2. Khi thực hiện việc cung cấp/chia sẻ Dữ liệu cá nhân ra nước ngoài, SSIAM sẽ yêu cầu bên tiếp nhận đảm bảo rằng Dữ liệu cá nhân của Khách hàng được chuyển giao cho họ sẽ bảo mật và an toàn. SSIAM đảm bảo tuân thủ các nghĩa vụ pháp lý và quy định liên quan đến việc chuyển giao Dữ liệu cá nhân của Khách hàng.

When overseas transferring/sharing Personal Data, SSIAM requires the recipient to ensure that the transferred Personal Data will be private and secure. Regarding transferring the Client's Personal Data, SSIAM ensures that all legal and regulatory requirements are complied with.

Điều 4. Quyền và nghĩa vụ của Khách hàng liên quan đến Dữ liệu cá nhân cung cấp cho SSIAM / Article 4. Rights and obligations of the Client regarding Personal Data provided to SSIAM

4.1. Khách hàng có các quyền sau đây: (i) Quyền được biết; (ii) Quyền đồng ý; (iii) Quyền truy cập; (iv) Quyền rút lại sự đồng ý; (v) Quyền xóa dữ liệu; (vi) Quyền hạn chế xử lý dữ liệu; (vii) Quyền cung cấp dữ liệu; (viii) Quyền phản đối xử lý dữ liệu; (ix) Quyền khiếu nại, tố cáo, khởi kiện; (x) Quyền yêu cầu bồi thường thiệt hại; (xi) Quyền tự bảo vệ và các quyền có liên quan khác theo quy định của pháp luật. Khách hàng có thể thực hiện các quyền của mình bằng cách liên hệ với SSIAM theo thông tin được cung cấp chi tiết tại Điều 8 Điều khoản và Điều kiện về BVDLCN.

The Client has the following rights: (i) Right to be informed; (ii) Right to give consent; (iii) Right to access; (iv) Right to withdraw consent; (v) Right to delete data; (vi) Right to restrict data processing; (vii) Right to provide data; (viii) Right to object to data processing; (ix) Right to complain, allege, and initiate lawsuits; (x) Right to claim damages; (xi) The right to self protection and other related rights as prescribed by the law. The Client can exercise its rights by contacting SSI according to the information provided in detail in Article 8, Terms and Conditions of PDP.

4.2. SSIAM bằng sự nỗ lực hợp lý, sẽ thực hiện yêu cầu hợp pháp và hợp lệ từ Khách hàng trong khoảng thời gian luật định kể từ khi nhận được yêu cầu hoàn chỉnh, hợp lệ và phí xử lý liên quan (nếu có) từ Khách hàng, phụ thuộc vào quyền của SSIAM khi được viện dẫn đến bất kỳ sự miễn trừ và/hoặc ngoại lệ nào theo quy định pháp luật.

SSIAM will, in its reasonable endeavors, fulfill a lawful and valid request from the Client within the statutory period from receipt of a complete and valid request and associated processing fee (if any) from the Client, subject to SSIAM's right when invoked to any waiver and/or exception as prescribed by the law.

4.3. Trong trường hợp Khách hàng rút lại sự đồng ý của mình, yêu cầu xóa dữ liệu và/hoặc thực hiện các quyền có liên quan khác đối với bất kỳ hoặc tất cả các Dữ liệu cá nhân của Khách hàng, và tùy thuộc vào bản chất yêu cầu của Khách hàng, SSIAM có thể sẽ xem xét và quyết định về việc không tiếp tục cung cấp các sản phẩm, dịch vụ của SSIAM cho Khách hàng do không thể đảm bảo tiêu chuẩn/chất lượng của sản phẩm, dịch vụ theo đánh giá của SSIAM hoặc do quy định của pháp luật cần phải thu thập Dữ liệu cá nhân của Khách

hàng khi cung cấp sản phẩm, dịch vụ. Trong trường hợp SSIAM quyết định không cung cấp sản phẩm, dịch vụ cho Khách hàng, các hành vi được thực hiện bởi Khách hàng theo quy định này sẽ được xem là sự đơn phương chấm dứt từ phía Khách hàng cho bất kỳ mối quan hệ nào giữa Khách hàng với SSIAM, và hoàn toàn có thể dẫn đến sự vi phạm nghĩa vụ hoặc các cam kết theo hợp đồng, thỏa thuận giữa Khách hàng với SSIAM; khi đó, SSIAM có quyền bảo lưu các quyền và biện pháp khắc phục hợp pháp của SSIAM trong những trường hợp phát sinh. SSIAM sẽ không chịu trách nhiệm đối với Khách hàng cho bất kỳ tổn thất nào (nếu xảy ra), và các quyền hợp pháp của SSIAM sẽ được bảo lưu một cách rõ ràng đối với việc giới hạn, hạn chế, tạm ngừng, hủy bỏ, ngăn cản, hoặc cấm đoán đó. Khách hàng cần lưu ý, do đặc thù hoạt động của SSIAM, pháp luật có quy định SSIAM phải lưu trữ thông tin Khách hàng trong một số trường hợp nhất định, khi đó SSIAM không thể đáp ứng yêu cầu xóa dữ liệu của Khách hàng nếu việc xóa dữ liệu dẫn đến vi phạm pháp luật.

In the event that the Client withdraws its consent, requires data deletion and/or exercises other related rights with respect to any or all of the Client's Personal Data, and depending on the nature of the Client's request, SSIAM may consider and decide not to continue providing SSIAM's products and services to the Client due to the inability to ensure the standards/quality of the products and services according to SSIAM's assessment or due to collect Personal Data when providing products and services as required by law. In the event that SSIAM decides not to provide products and services to the Client, the acts performed by the Client in accordance with this provision will be considered as a unilateral termination on the part of the Client for any relationship between the Client and SSIAM, and may ultimately lead to a breach of obligations or commitments under the contract or agreement between the Client and SSIAM; then, SSIAM has the right to reserve SSIAM's legal rights and remedies in the arising cases. SSIAM will not be liable to Client for any loss (if it occurs), and SSIAM's legal rights will be expressly reserved with respect to limitation, restriction, suspension, cancellation, prevention, or prohibition. The Client should note that, due to the characteristics of SSIAM's operations, the law requires SSIAM to archive the Client's information in certain cases, then SSIAM cannot meet the Client's request to delete data if the data deletion leads to a violation of the law.

4.4. Vi mục đích bảo mật, Khách hàng có thể cần phải đưa ra yêu cầu của mình bằng văn bản hoặc sử dụng phương pháp khác để chứng minh và xác thực danh tính của Khách hàng. SSIAM có thể yêu cầu Khách hàng xác minh danh tính trước khi xử lý yêu cầu của Khách hàng.

For security purposes, the Client may need to request in writing or use another method to prove and verify the Client's identity. SSIAM may require the Client to verify its identity before processing the Client's request.

4.5. Khách hàng có trách nhiệm tự bảo vệ Dữ liệu cá nhân của mình, yêu cầu các tổ chức, cá nhân khác có liên quan bảo vệ Dữ liệu cá nhân của mình. Đồng thời, tôn trọng và bảo vệ Dữ liệu cá nhân của người khác.

The Client is responsible for protecting their own Personal Data, requesting other relevant organizations and individuals to protect their Personal Data. And the Client also respects and protects the Personal Data of others.

4.6. Cung cấp đầy đủ, chính xác Dữ liệu cá nhân cho SSIAM khi giao kết hợp đồng hoặc sử dụng dịch vụ do SSIAM cung cấp.

Provide complete and accurate Personal Data to SSIAM when entering into a contract or using services provided by SSIAM.

4.7. Thực hiện và tuân thủ quy định của pháp luật về bảo vệ Dữ liệu cá nhân và tham gia phòng, chống các hành vi vi phạm quy định về bảo vệ Dữ liệu cá nhân.

Implement and comply with the provisions of the law on Personal Data protection and participate in the prevention and combat of violations of regulations on Personal Data protection.

4.8. Trong trường hợp có sự thay đổi, điều chỉnh Dữ liệu cá nhân, Khách hàng có trách nhiệm liên hệ và thông báo ngay cho SSIAM để SSIAM thực hiện cập nhật kịp thời những thay đổi, điều chỉnh đó. Khách hàng sẽ chịu trách nhiệm toàn bộ đối với việc chậm trễ thông báo này; đồng thời, việc chậm trễ thông báo này từ phía Khách hàng sẽ miễn trừ cho SSIAM khỏi mọi thiệt hại, rủi ro phát sinh cho Khách hàng và các bên liên quan (nếu có).

If there is a change or adjustment of Personal Data, the Client is responsible for contacting and immediately informing SSIAM so that SSIAM can promptly update such changes and adjustments. The Client will be fully liable for any delay in this notice; at the same time, the delay in this notice from the Client will exempt SSIAM from all damages and risks arising to the Client and related parties (if any).

Điều 5. Rủi ro khi bị lộ Dữ liệu cá nhân và Biện pháp bảo vệ/ Article 5. Risks of Personal Data Exposure and Protection Measures

5.1. Khách hàng hiểu rằng việc cung cấp và chấp thuận cho SSIAM sử dụng Dữ liệu cá nhân sẽ luôn tồn tại những rủi ro tiềm tàng do lỗi của hệ thống, đường truyền, sự kiện bất khả kháng, virus, tấn công mạng hoặc lỗi phần cứng, phần mềm, các hành động, thao tác của Khách hàng hoặc bất kỳ bên thứ ba nào khác ảnh hưởng đến việc cung cấp và xử lý Dữ liệu cá nhân của Khách hàng.... Các rủi ro có thể phát sinh như việc Dữ liệu cá nhân của Khách hàng có thể bị lộ hoặc bị đánh cắp bởi một bên khác dẫn đến việc các Dữ liệu cá nhân này có thể được sử dụng vào những mục đích không mong muốn hoặc nằm ngoài tầm kiểm soát của SSIAM và Khách hàng gây ra những tổn thất cả về vật chất và tinh thần.

The Client understands that providing and consenting to SSIAM to use Personal Data will always have potential risks due to system failures, transmission lines, force majeure events, viruses, network attacks, or software or hardware failures, actions, manipulations of Client or any other third party affecting the provision and processing of Client's Personal Data.... Risks may arise such that the Client's Personal Data may be exposed or stolen by another party resulting in these Personal Data being used for undesirable or out-of-control purposes of SSIAM and the Client, cause both material and spiritual losses.

5.2. SSIAM xem các Dữ liệu cá nhân của Khách hàng như là tài sản quan trọng nhất của SSIAM và SSIAM luôn cố gắng đảm bảo tính bảo mật, an toàn, tuân thủ pháp luật, hạn chế các hậu quả, thiệt hại không mong muốn có khả năng xảy ra.

SSIAM considers Client's Personal Data as the most important asset of SSIAM, and SSIAM always strives to ensure confidentiality, safety, compliance with the law, and restriction of unintended consequences and damages that possibly occur.

5.3. Trách nhiệm bảo mật Dữ liệu cá nhân của Khách hàng là yêu cầu bắt buộc SSIAM đặt ra cho toàn thể nhân viên. SSIAM thực hiện trách nhiệm bảo vệ Dữ liệu cá nhân theo quy định của pháp luật hiện hành với các phương pháp bảo mật tốt nhất theo quy định pháp luật và thường xuyên xem xét, cập nhật các biện pháp quản lý và kỹ thuật khi xử lý Dữ liệu cá nhân của Khách hàng (nếu có).

Responsibility for the confidentiality of the Client's Personal Data is a mandatory requirement that SSIAM sets for all employees. SSIAM fulfills its responsibility to protect Personal Data in accordance with current laws with the best security practices in accordance with the law and regularly reviews and updates management and technical measures when processing Client's Personal Data (if any).

Điều 6. Lưu trữ Dữ liệu cá nhân/ Article 6. Personal Data Storage

6.1. Dữ liệu cá nhân của Khách hàng do SSIAM lưu trữ sẽ được bảo mật. SSIAM sẽ thực hiện các biện pháp hợp lý để bảo vệ Dữ liệu cá nhân của Khách hàng khi được lưu trữ tại SSIAM.

Client's Personal Data archived by SSIAM will be kept confidential. SSIAM will take reasonable steps to protect Client's Personal Data when archived at SSIAM.

6.2. SSIAM lưu trữ Dữ liệu cá nhân của Khách hàng trong khoảng thời gian cần thiết để hoàn thành các mục đích theo các thỏa thuận, hợp đồng, văn bản Khách hàng đã ký với SSIAM và theo Điều khoản và điều kiện chung về BVDLCN này, trừ khi thời gian lưu trữ Dữ liệu cá nhân lâu hơn nếu được yêu cầu hoặc cho phép bởi Khách hàng và các quy định pháp luật hiện hành.

SSIAM archives Client's Personal Data for the required period to fulfill the purposes in accordance with agreements, contracts, and documents signed by the Client with SSIAM and under these General Terms and Conditions of PDP unless a more extended period of Personal Data Storage if required or permitted by the Client and current laws.

Điều 7. Sửa đổi/ Article 7. Amendment

SSIAM có thể sửa đổi, cập nhật hoặc điều chỉnh các điều khoản của Điều khoản và điều kiện chung về BVDLCN này tùy từng thời điểm và đảm bảo việc sửa đổi, bổ sung phù hợp với các quy định có liên quan của pháp luật. Thông báo về bất kỳ sự sửa đổi, cập nhật hoặc điều chỉnh nào sẽ được cập nhật, đăng tải trên trang điện tử của SSIAM: <https://ssiam.com.vn> và/hoặc thông báo đến Khách hàng thông qua các phương tiện liên lạc khác mà SSIAM cho là phù hợp.

SSIAM may amend, update, or adjust the terms and conditions of these General Terms and Conditions of PDP from time to time and ensure that the amendments and supplements are consistent with relevant law provisions. Notice of any amendment, update, or adjustment will be updated and posted on the website of SSIAM: <https://ssiam.com.vn> and/or communicated to the Client through other means of communication as SSIAM deems appropriate.

Trong phạm vi được pháp luật hiện hành cho phép, việc Khách hàng tiếp tục sử dụng các dịch vụ, sản phẩm của SSIAM đồng nghĩa với việc Khách hàng đồng ý với các nội dung cập nhật của Điều khoản và điều kiện chung về BVDLCN này.

To the extent permitted by applicable law, the Client's continued use of SSIAM's services and products means that the Client agrees to the updated contents of these General Terms and Conditions of PDP.

Điều 8. Thông tin liên hệ xử lý Dữ liệu cá nhân Article 8. Contact information for Personal Data processing

Trường hợp Khách hàng có bất kỳ thắc mắc, câu hỏi nào liên quan đến Điều khoản và điều kiện chung về BVDLCN hoặc các vấn đề liên quan đến quyền của chủ thể dữ liệu hoặc xử lý Dữ liệu cá nhân của Khách hàng, Khách hàng vui lòng liên hệ theo thông tin dưới đây để được giải đáp và hướng dẫn cụ thể:

Tổng đài SSIAM Contact Center:

-Hotline 1: 0979463218

-Hotline 2: 0976142218

In case the Client has any inquiries, questions related to the General Terms and Conditions of PDP or issues related to the rights of data subjects or the handling of the Client's Personal Data, do not hesitate to get in touch with the information below for specific answers and instructions:

SSIAM Contact Center:

-Hotline 1: 0979463218

-Hotline 2: 0976142218

Điều 9. Điều khoản về Chấp thuận/ Article 9. Terms of Consent

Khi sử dụng bất kỳ dịch vụ, sản phẩm hoặc truy cập bất kỳ trang tin điện tử, ứng dụng hoặc thiết bị của SSIAM hoặc được kết nối đến SSIAM, Khách hàng được coi là đã chấp nhận toàn bộ Điều khoản và điều kiện chung về BVDLCN này. Trong trường hợp Khách hàng không chấp nhận Điều khoản và điều kiện chung về BVDLCN này, Khách hàng có quyền chấm dứt việc sử dụng các dịch vụ, sản phẩm hoặc việc truy cập vào các trang tin điện tử, ứng dụng hoặc thiết bị của SSIAM hoặc được kết nối đến SSIAM.

When using any service, product or accessing any website, application, or device of SSIAM or connected to SSIAM, Client is deemed to have accepted these entire General Terms and Conditions of PDP. In the event that the Client does not accept these General Terms and Conditions of PDP, the Client has the right to terminate the use of the services, products, or access the websites, applications, or devices of SSIAM or connected to SSIAM.